

## ABBYY® FineReader



### ABBYY aide les agences de traduction dans le secteur du droit et de la finance à proposer des services de qualité à leurs clients

**FineReader réduit considérablement le temps passé à convertir des documents juridiques et financiers importants qui seront ensuite traduits**

**HL TRAD est une agence de traduction et d'interprétariat, spécialisée auprès des acteurs du droit, de la finance et du conseil, qui propose à ses clients des traductions libres ou assermentées, des interprètes et des services de relecture. Pour mieux répondre aux besoins de ses clients, HL TRAD constitue des équipes dont l'objectif est de mettre au point des solutions sur mesure. HL TRAD est implantée en France, en Angleterre et en Belgique. L'agence a récemment investi dans une solution permettant d'améliorer les procédures associées au traitement de documents importants à traduire.**

#### Contexte

HL TRAD investit beaucoup sur la qualité des services fournis à ses clients (banques, cabinets d'audit, cabinets d'avocats, compagnies d'assurance, directions financières, directions juridiques, institutions internationale, etc.) et leur personnalisation en fonction de leur métier. HL TRAD pense que pour offrir des services de traduction de qualité, il est vital de comprendre le métier de ses clients. Pour personnaliser ses services, HL TRAD doit d'abord accéder au contenu des documents à traduire.

HL TRAD doit convertir des documents régulièrement pour répondre aux besoins de ses collaborateurs et de ses clients. Il s'agit la plupart du temps de documents PDF dont le contenu doit être traduit. Ceci nécessitait trop souvent des ressaisies manuelles génératrices d'erreurs et des remises en page pour le moins délicates. Ces tâches manuelles demandaient beaucoup de temps et nuisaient à la qualité et la vitesse du service que HL TRAD fournissait à ses clients.

Eric Le Poole, gérant de HL TRAD, explique la raison pour laquelle trouver une solution de reconnaissance de texte (OCR) devenait essentielle: « Les documents sont au centre de notre activité, qu'il s'agisse de conclusions, de comptes annuels, de rapports de gestion, ou encore, de rapports de due diligence. La possibilité de convertir ces documents devait nous permettre de récupérer du texte, des tableaux et des graphiques en évitant une ressaisie fastidieuse et source d'erreurs. Les avantages recherchés étaient de faciliter le travail de nos collaborateurs et d'assurer un meilleur service à nos clients. »

#### A propos de HL TRAD

HL TRAD est une agence de traduction spécialisée auprès des acteurs du droit et de la finance et propose à ses Clients des traductions libres ou assermentées, des interprètes et des services de relecture. HL TRAD est implantée en France, en Angleterre et en Belgique. Ses clients comprennent des Cabinets d'Avocats Internationaux, des Banques, des Cabinets de Conseils, des acteurs de l'Assurance, etc.

Pour plus d'information : [www.hltrad.com](http://www.hltrad.com).

#### Contact

*Siège social*  
38, rue de Berri  
75008 Paris  
Tél.: +33 (0)1 30 09 41 90

# ABBYY® FineReader

## Solution

HL TRAD a conduit une recherche sur les logiciels OCR disponibles, en particulier à travers des tests comparatifs. Au vu de la reconnaissance très rapide et de la précision très élevée d'ABBYY FineReader, deux données très importantes pour une agence de traduction comme HL TRAD, le choix s'est porté rapidement sur ABBYY FineReader. Qui plus est, FineReader a un très bon rapport qualité/prix.

Le déploiement de FineReader s'est effectué rapidement en quelques jours afin que 5 collaborateurs de HL TRAD puissent l'utiliser régulièrement.

ABBYY FineReader est un logiciel de reconnaissance de texte, ou OCR, qui convertit les documents numérisés, fichiers PDF et images d'appareil photo en formats modifiables et interrogeables, notamment Microsoft® Word et Excel®. Ses capacités de reconnaissance avancées délivrent un accès complet aux informations confinées au papier et aux images et éliminent virtuellement la réécriture et le reformatage, tous deux chronophages. De plus, n'importe quel document peut par exemple être archivé numériquement dans un format PDF interrogeable, ce qui lui permet d'être facilement et rapidement retrouvé par la suite.

La précision d'ABBYY FineReader, sa vitesse, son prix et sa convivialité ont été des facteurs importants dans le processus de décision. Le nombre de langues de reconnaissance constituait également un facteur important. Presque toutes les agences de traduction doivent traiter des langues différentes quotidiennement. HL TRAD doit traiter des documents rédigés principalement en français, anglais, italien, néerlandais, allemand ou espagnol. Grâce à une capacité de reconnaissance jusqu'à 189 langues, aucune tâche ne résiste à ABBYY FineReader lorsqu'il s'agit de traiter des documents multilingues.

## Résultat

Maintenant, HL TRAD effectue plus de 3600 tâches OCR par an sur des documents multipages plus ou moins complexes et de types variés. La plupart du temps, la tâche effectuée est de l'OCR vers Word, en particulier depuis un document PDF. Auparavant, un collaborateur de HL TRAD passait trop de temps à retaper et remettre en forme un document de travail. L'automatisation de la conversion de documents avec ABBYY FineReader a réduit significativement le temps qu'il faut pour accéder au contenu important. En conséquence, HL TRAD réduit par la même occasion ses coûts grâce à ABBYY FineReader et améliore la qualité de ses services à ses clients.

« ABBYY est le logiciel qui permet à nos équipes commerciales et projets d'accomplir leur tâche plus rapidement et facilement » déclare Eric Le Poole. Travailler avec FineReader est devenu nécessaire pour HL TRAD. ABBYY FineReader permet de mieux répondre aux attentes de ses clients.

### A propos d'ABBYY

ABBYY est un leader en matière de développement de technologies de reconnaissance de documents, de conversion de documents, d'acquisition de données et de linguistique.

Les produits ABBYY sont composés de:

**FineReader** et **PDF Transformer** – logiciels destinés à l'utilisateur final pour la conversion de documents

**Recognition Server**: une solution OCR et de conversion PDF sur serveur;

**FlexiCapture**: programmes d'acquisition de données pour le traitement des formulaires, des documents semi-structurés et non structurés;

Les **SDK de FineReader Engine** qui couvrent tout le spectre des technologies de reconnaissance d'ABBYY; et **Lingvo**: une gamme de dictionnaires logiciels.

**Pour plus d'information sur ABBYY:**

[www.abbyy.com](http://www.abbyy.com)